

## **BORLAND SOFTWARE CORPORATION WARUNKI LICENCJI**

BORLAND® TOGETHER® EDITION FOR MICROSOFT® VISUAL STUDIO® .NET (V1.0.1),  
BORLAND® TOGETHER® FOUNDATION EDITION FOR MICROSOFT® VISUAL STUDIO®  
.NET (V1.0.1)

UWAGA: NINIEJSZY PRODUKT PROGRAMOWY FIRMY BORLAND (ZWANY DALEJ, WRAZ Z DOŁĄCZONĄ DOKUMENTACJĄ, "PRODUKTEM") JEST WŁASNOŚCIĄ FIRMY BORLAND SOFTWARE CORPORATION (ZWANEJ DALEJ "BORLAND"). PRODUKT JEST UDOSTĘPNIANY PIERWOTNEMU NABYWCY NA WARUNKACH NINIEJSZEJ UMOWY LICENCYJNEJ (ZWANEJ DALEJ "LICENCJĄ"). PROSZĘ UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ PRZED ZAINSTALOWANIEM PRODUKTU CZY KORZYSTANIEM Z NIEGO. KOPIA NINIEJSZEJ LICENCJI JEST DOSTĘPNA DO WGLĄDU W PLIKU "LICENSE.HTML" DOSTARCZANYM WRAZ Z PRODUKTEM.

LICENCJOBIORCA MOŻE ZAAKCEPTOWAĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ KLIKAJĄC PRZYCISK "AKCEPTUJE" PONIŻEJ. LICENCJOBIORCA MOŻE TAKŻE ODRZUCIĆ NINIEJSZĄ LICENCJĘ I PRZERWAĆ PROCES POBIERANIA LUB INSTALACJI KLIKAJĄC PRZYCISK "ANULUJ" PONIŻEJ. LICENCJOBIORCY, KTÓRY NIE WYRAZI ZGODY NA WARUNKI UMOWY LICENCYJNEJ, NIE WOLNO POBRAĆ, ZAINSTALOWAĆ ANI UŻYWAĆ PRODUKTU. LICENCJOBIORCA MOŻE WÓWCZAS ZWRÓCIĆ PRODUKT FIRMI BORLAND LUB JEJ AUTORYZOWANEMU DYSTRYBUTOROWI W CIĄGU DZIESIĘCIU (10) DNI OD DATY OTRZYMANIA PRODUKTU, WRAZ Z ORYGINALNYM OPAKOWANIEM I DOWODEM ZAKUPU, W CELU UZYSKANIA PEŁNEGO ZWROTU KOSZTÓW. WSZELKIE UŻYCIE NINIEJSZEGO PRODUKTU PRZEZ LICENCJOBIORCĘ STANOWI RÓWNIEŻ AKCEPTACJĘ NINIEJSZYCH WARUNKÓW.

**Firma Borland udzieli Licencjobiorcy niniejszej Licencji wyłącznie, jeżeli Licencjobiorca uzyskał Produkt od firmy Borland lub autoryzowanego sprzedawcy firmy Borland. Jeżeli Licencjobiorca uzyskał Produkt z jakiegokolwiek innego źródła, nie może zainstalować Produktu ani korzystać z niego.**

1. **WŁASNOŚĆ.** Produkt jest własnością firmy Borland. Produkt jest licencjonowany, a nie sprzedawany użytkownikowi bez względu na jakiekolwiek odwołania do "zakupu". Produkt podlega prawu autorskiemu w związku z czym jest on chroniony przez prawo autorskie Stanów Zjednoczonych i przepisy międzynarodowych umów. Niektóre metody, procesy i wynalazki zawarte w niniejszym Produkcie podlegają ochronie patentowej. Te prawa i umowy oznaczają, że licencjobiorca może korzystać z Produktu wyłącznie w sposób określony w niniejszej licencji. Together jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy TogetherSoft Corporation będącej własnością firmy Borland Software Corporation. Microsoft i Visual Studio są zarejestrowanymi znakami handlowymi firmy Microsoft Corporation. Wszystkie pozostałe marki lub nazwy produktów są własnością ich odpowiednich posiadaczy. Licencjobiorca potwierdza i zgadza się, że: (a) firma Borland i jej licencjodawcy zachowują wszystkie prawa autorskie i inne prawa własności intelektualnej do Produktu; (b) W ramach niniejszej Licencji nie ma domniemych licencji, a wszelkie prawa, które nie zostały wyraźnie udzielone licencjobiorcy, pozostają własności firmy Borland; (c) licencjobiorca nie uzyskuje żadnych praw własności lub innych korzyści (oprócz praw wymienionych w licencji) do lub w Produkcie oraz (d) firma Borland jest właścicielem wszystkich kopii Produktu bez względu na sposób ich wykonania. Licencjobiorca oświadcza, że nigdy i nigdzie w żaden sposób nie będzie dochodzić praw do Produktu od firmy Borland, nie będzie też poddawać

w wątpliwość ważności praw firmy Borland do Produktu. Niniejsza Licencja nie daje Licencjobiorcy żadnych praw do korzystania z jakiegokolwiek znaku handlowego czy usługowego należącego do firmy Borland.

## 2. UDZIELENIE LICENCJI I ZAKRES ZASTOSOWANIA.

**2.1 Licencje.** Do każdej uzyskanej licencji na używanie produktu Licencjobiorca otrzyma Certyfikat Licencyjny (zwany dalej "Certyfikatem Licencyjnym"), którym może być certyfikat, podręcznik instalacji i licencjonowania, faktura lub plik aktywacyjny, i który może zostać dostarczony wraz z nośnikami Produktu albo oddzielnie przez firmę Borland lub jej autoryzowanych dystrybutorów lub sprzedawców. Certyfikat Licencyjny będzie zawierał informacje dotyczące konkretnego wydania licencjonowanego Produktu (Borland® Together® Edition for Microsoft® Visual Studio® .NET (v1.0.1) lub Borland® Together® Foundation Edition for Microsoft® Visual Studio® .NET (v1.0.1)), typu licencji, w ramach której można korzystać z Produktu, oraz liczby uzyskanych licencji. Aby uaktywnić Produkt i korzystać z niego, zgodnie z postanowieniami zawartymi w niniejszej Umowie Licencyjnej, należy po pojawieniu się odpowiedniego monitu postępować zgodnie z instrukcjami. Typami licencji, które można uzyskać, są Licencja Testowa, Licencja Oznaczonego Użytkownika i Licencja Jednoczesna (dostępna tylko dla produktu Borland® Together® Edition for Microsoft® Visual Studio® .NET), które zostały zdefiniowane w Punkcie 2 niniejszej Licencji. Jeśli Certyfikat Licencyjny nie określa, że Licencjobiorca uzyskał inny rodzaj licencji, Licencjobiorca uzyskał Licencję Oznaczonego Użytkownika. Więcej informacji na temat tego, jakie ewentualne typy licencji powinny być dołączone do nośnika z Produktem, można uzyskać kontaktując się z firmą Borland lub jej autoryzowanym dystrybutorem lub sprzedawcą.

**2.2 Okres testowania.** Produkt można tymczasowo zainstalować w opisany poniżej sposób, tylko do celów jego przetestowania w zastosowaniach niekomercyjnych ("Okres testowania"). Okres testowania to krótszy z następujących dwóch okresów czasu: podanego przez firmę Borland i dziewięćdziesięciu (90) dni od daty zainstalowania Produktu. Po zakończeniu Okresu testowania licencja na używanie Produktu wygasa. Na czas Okresu testowania firma Borland udziela Licencjobiorcy osobistej, niewyłącznej, niepodlegającej przeniesieniu i ograniczonej licencji na używanie Produktu wyłącznie w celach testowania. **PRODUKT JEST WYPOSAŻONY W FUNKCJĘ CZASOWĄ UNIEMOŻLIWIAJĄCĄ DZIAŁANIE PO UPŁYWIE USTALONEGO OKRESU TESTOWANIA. DO URUCHOMIENIA APLIKACJI UTWORZONYCH W OKRESIE TESTOWANIA WYMAGANY MOŻE BYĆ DZIAŁAJĄCY PRODUKT. PO ZAKOŃCZENIU OKRESU TESTOWANIA URUCHOMIENIE APLIKACJI UTWORZONYCH W OKRESIE TESTOWANIA NIE BĘDZIE MOŻLIWE. NALEŻY ZATEM PODJAĆ ODPOWIEDNIE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI, ABY UNIKNĄĆ UTRATY DANYCH.** Używanie Produktu po Okresie testowania jest możliwe pod warunkiem zakupu od firmy Borland lub jej autoryzowanych dystrybutorów lub sprzedawców Certyfikatu Licencyjnego precyzującego liczbę i rodzaj udzielonych licencji umożliwiających używanie Produktu zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Umowy Licencyjnej. Licencjobiorca nie może korzystać z Produktu w jakichkolwiek celach komercyjnych, handlowych, rządowych czy instytucjonalnych. Po zakończeniu Okresu testowania dalsze korzystanie z Produktu bez zakupu licencji komercyjnej jest zabronione. Jeżeli po zakończeniu Okresu testowania licencja na Produkt nie zostanie zakupiona, Licencjobiorca niniejszym wyraża zgodę na trwałe usunięcie lub skasowanie Produktu ze wszystkich systemów komputerowych, łącznie z serwerami i stacjami roboczymi, na których był on zainstalowany oraz zniszczenie wszelkiego otrzymanego oprogramowania i dokumentacji oraz niedokonywanie ponownej instalacji Produktu. Jeżeli Licencjobiorca ma zamiar nadal korzystać z Produktu po zakończeniu Okresu testowania, winien skontaktować się z firmą Borland lub jej autoryzowanym dystrybutorem lub sprzedawcą w celu zamówienia komercyjnych licencji na korzystanie z Produktu.

**2.3 Udzielenie Licencji Oznaczonego Użytkownika.** Warunki zawarte w niniejszym punkcie 2.3 mają zastosowanie wtedy, gdy Licencjodawca nabył Licencję Oznaczonego Użytkownika, zgodnie z poniższą definicją, bezpośrednio od firmy Borland lub od jej autoryzowanego dystrybutora lub sprzedawcy. Jeżeli Licencjodawca jest osobą fizyczną, to jemu osobiście, lub, jeżeli jest podmiotem, to jednej (1) wyznaczonej osobie w danej instytucji ("Użytkownik oznaczony"), firma Borland udziela na warunkach niniejszej Licencji osobistej, niewyłącznej, nie podlegającej przeniesieniu i ograniczonej licencji na korzystanie z Produktu wyłącznie na użytek wewnętrzny. Licencjodawca może nabyć od firmy Borland lub jej autoryzowanego dystrybutora lub sprzedawcy dodatkowe licencje, dzięki czemu program będzie mogło obsługiwać wielu Użytkowników oznaczonych (każdy na podstawie "Licencji Oznaczonego Użytkownika"). Wspomniane Licencje Oznaczonego Użytkownika będą używane wyłącznie do uzyskiwania dostępu i użytkowania przez liczbę Użytkowników oznaczonych równą liczbie udzielonych licencji, tytułem których wniesione zostały stosowne opłaty licencyjne i uzyskany Certyfikat licencyjny. Produkt może być używany tylko przez Użytkowników oznaczonych, zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Umowy Licencyjnej. Licencjodawca oświadcza, że nie wyznaczy większej liczby Użytkowników oznaczonych niż liczba Licencji Oznaczonego Użytkownika, którą firma Borland lub jej autoryzowany dystrybutor lub sprzedawca jednoznacznie udzielił Licencjodawcy i nie dopuści, aby Produkt był używany przez jakiegokolwiek osoby inne niż wyznaczeni przez niego Użytkownicy oznaczeni. Licencjodawca może zainstalować Produkt na odpowiedniej liczbie stanowisk komputerowych, przy założeniu że Użytkownik oznaczony jest jedyną osobą upoważnioną do korzystania z Produktu. Zgodnie z pozostałymi warunkami i zastrzeżeniami niniejszej Licencji, Licencjodawca może wykonać odpowiednią liczbę kopii zapasowych Produktu i umieścić je na nośnikach zapasowych, na przykład twarde dyski, nośnikach optycznych lub magnetycznych oraz na jednej (1) płycie CD, wyłącznie na wypadek uszkodzenia lub zniszczenia oryginalnej kopii. Firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjodawcy z mocy niniejszej Licencji.

**2.4 Licencja jednoczesnego użytkownika.** Warunki zawarte w niniejszym punkcie 2.4 mają zastosowanie wtedy, gdy licencjodawca nabył Licencję jednoczesnego użytkownika, zgodnie z poniższą definicją, bezpośrednio od firmy Borland lub od jej autoryzowanego dystrybutora lub sprzedawcy. Licencja jednoczesnego użytkownika nie jest dostępna dla produktu Borland® Together® Foundation Edition for Microsoft® Visual Studio® .NET (v1.0.1).

**2.4.1 Udzielenie Licencji jednoczesnego użytkownika.** Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji firma Borland udziela licencjodawcy niewyłącznej, nieprzenaszalnej i ograniczonej licencji na zainstalowanie Produktu wyłącznie w postaci pliku wykonywalnego na uzasadnionej liczbie komputerów lub maszyn lub na serwerze, do którego ma dostęp i z którego korzysta wielu użytkowników, przy założeniu, że Produkt jest wykorzystywany w dowolnej danej chwili czasu tylko przez tylu jednoczesnych użytkowników, ile jednoczesnych licencji zostało uzyskanych w ramach Certyfikatu Licencyjnego oraz zakładając ponadto, że Produkt jest wykorzystywany wyłącznie na Terytorium. Wspomniana licencja będzie dotyczyła dostępu i wykorzystywania tylko przez taką liczbę jednoczesnych użytkowników, za którą licencjodawca zapłacił odpowiednie opłaty licencyjne i dla której uzyskał Certyfikat Licencyjny, wyłącznie w celu tworzenia, kompilacji (włącznie z kompilacją kodu bajtowego), testowania i rozpowszechniania w postaci kodu źródłowego lub obiektowego własnych aplikacji i innych dzieł ("Dzieła"). Dla potrzeb tego punktu korzystanie lub użytkowanie oznacza, że Produkt jest "użytkowany" na komputerze lub maszynie, na której został załadowany do pamięci o swobodnym dostępie (RAM) danego komputera. Produkt nie może być współdzielony lub jednocześnie użytkowany na komputerach lub maszynach znajdujących się poza Terytorium. Licencjodawca może również wykonać odpowiednią liczbę kopii zapasowych Produktu i umieścić je na nośnikach zapasowych, na przykład twarde

dyskach, nośnikach optycznych lub magnetycznych oraz na jednej (1) płycie CD, wyłącznie na wypadek uszkodzenia lub zniszczenia oryginalnej kopii. Firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji. Licencjobiorca zgadza się prowadzić dokładny rejestr użytkownika Produktu w ramach każdego posiadanego Certyfikatu Licencyjnego.

**2.4.2 Terytorium jednoczesnego użytkownika.** ‘Terytorium’ oznacza obszar geograficzny, na którym można używać Produktu. Wykorzystywanie na Terytorium będzie podlegać poniższym ograniczeniom eksportowym. Terytorium może być dowolny i tylko jeden z następujących trzech obszarów geograficznych: Terytorium Ameryki, Terytorium EMEA lub Terytorium Azji-Pacyfiku, każde z których zostało zdefiniowane poniżej. O ile nie zostało to inaczej określone w Certyfikacie Licencyjnym, licencjobiorca może określić odpowiednie Terytorium w chwili instalacji Produktu na komputerze lub maszynie poprzez zainstalowanie Produktu na tym wybranym Terytorium. Terytoriami geograficznymi są:

**2.4.2.1 ‘Terytorium Ameryki’** włącznie z i ograniczone do tych obszarów geograficznych, które są zawarte w granicach Ameryki Północnej i Południowej.

**2.4.2.2 ‘Terytorium Europy, Środkowego Wschodu i Afryki’ lub ‘Terytorium EMEA’** włącznie z i ograniczone do tych obszarów geograficznych, które są zawarte w granicach Europy, Środkowego Wschodu i Afryki włącznie z 15 krajami Unii Europejskiej, Szwajcarią, Norwegią, Wyspą Jersey, Wyspą Guernsey, Wyspą Man, Islandią, Monako, Andorrrą, Liechtensteinem, San Marino, Malta, Cypr, Albanią, wszystkimi krajami byłej Jugosławii, Izraelem, Turcją, wszystkimi krajami arabskiego Środkowego Wschodu, Iranem, 6 krajami byłego regiony Europy Wschodniej (Bułgarią, Rumunią, Polską, Republiką Czeską, Słowacją, Węgrami), wszystkimi krajami byłego Związku Radzieckiego, wszystkimi krajami Afryki, Madagaskarem oraz wyspami w południowej części Oceanu Indyjskiego.

**2.4.2.3 ‘Terytorium Azji i Pacyfiku’ lub ‘Terytorium Azji-Pacyfiku’** włącznie z i ograniczone do obszarów geograficznych znajdujących się w granicach Azji i Australii/Pacyfiku włącznie z Koreą Południową, Japonią, Chinami, Tajwanem, Hong Kongiem, Makao, Indiami, Malediwami, Pakistanem, Myanmar, Nepalem, Butanem, Bangladeszem, Tajlandią, Laosem, Kambodżą, Wietnamem, Singapurem, Malezją, Indonezją, Wschodnim Timorem, Filipinami, Brunei, Papua Nową Gwineą, wyspami Pacyfiku, Australią i Nową Zelandią.

**3. WARUNKI SPECJALNE.** Poniższe warunki i postanowienia ("Warunki specjalne") odnoszą się do pewnych edycji, wersji i składników Produktu i stanowią uzupełnienie do postanowień punktu 2. Jeśli jakiegokolwiek postanowienie Warunków Specjalnych odnoszące się do Produktu jest sprzeczne z jakimkolwiek innym postanowieniem niniejszej Licencji, postanowienie Warunków Specjalnych zastąpi je i będzie miało moc rozstrzygającą.

### **3.1 WARUNKI SPECJALNE, KTÓRE MAJĄ ZASTOSOWANIE DO PRODUKTÓW TOWARZYSZĄCYCH.**

**Warunki licencji dla Menedżera licencji.** Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, firma Borland udziela Licencjobiorcy jako licencjonowanemu użytkownikowi Produktu ograniczonego prawa do wykorzystania części Produktu określanej jako Menedżer licencji ("License Manager"), wyłącznie w formie pliku wykonywalnego na serwerze, w celu użytkowania wraz z Produktem.

### **3.2 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA W WERSJI EDUKACYJNEJ**

Zgodnie z warunkami i postanowieniami niniejszej Licencji, Licencjobiorca może skorzystać ze swoich praw wynikłych z niniejszej Licencji w celu użytkowania Produktu wyłącznie na użytek własny podczas prowadzenia lub uczestniczenia w szkoleniu dotyczącego w ograniczonym zakresie nadzorowanego programowania i/lub kursów dotyczących oprogramowania, w których Licencjobiorca osobiście uczestniczy, jako uczestnik lub instruktor (zwanymi dalej "kursami"). Licencjobiorca nie może wykorzystać żadnych Działa utworzonych za pomocą Produktu do jakichkolwiek celów komercyjnych, biznesowych, rządowych lub instytucjonalnych, za wyjątkiem sytuacji, gdy licencjobiorca jest instruktorem prowadzącym Kurs. Firma Borland zachowuje wszelkie prawa, które nie zostały jednoznacznie udzielone Licencjobiorcy z mocy niniejszej Licencji.

### **3.3 DODATKOWE WARUNKI LICENCJI DOTYCZĄCE OPROGRAMOWANIA STRON TRZECICH**

Niektóre składniki Produktu wykorzystują lub zawierają programy i/lub biblioteki stron trzecich (zwane dalej "Oprogramowaniem stron trzecich"), które zostały zapisane (zarówno w formie obiektowej, jak i kodu źródłowego) na nośniku z Produktem. Licencjobiorca uznaje, że licencjodawcy i dostawcy firmy Borland będący stronami trzecimi są w zamierzeniu stronami trzecimi - beneficjentami wszystkich warunków i postanowień niniejszej Licencji, która ma chronić prawa własności intelektualnej do Produktu (także Oprogramowania stron trzecich) i ograniczać pewne sposoby ich wykorzystania.

**4. OGRANICZENIA.** Licencjobiorca nie może: (a) modyfikować, dostosowywać, zmieniać, tłumaczyć ani tworzyć dzieł pochodnych Produktu, ani też łączyć go z innym oprogramowaniem, innym niż opisano w dołączonej do Produktu dokumentacji lub w pisemnym potwierdzeniu otrzymanym od firmy Borland; (b) oddawać w dzierżawę, najem ani wypożyczać Produktu żadnej stronie trzeciej; (c) udzielać licencji podrzędnych, rozprowadzać ani w inny sposób przekazywać Produktu lub jego części stronie trzeciej z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w niniejszej Umowie; (d) odtwarzać kodu źródłowego, dekompilować, deasemblować lub w inny sposób próbować odtworzyć kod źródłowy Produktu; (e) usuwać, zmieniać ani ograniczać czytelność wszelkich znajdujących się na Produkcie informacji o poufności lub własności (łącznie z informacjami o prawach autorskich i znakami handlowymi) firmy Borland lub jej licencjodawców lub dostawców; (f) umożliwiać stronom trzecim dostęp do Produktu lub jego użytkowanie, łącznie z, lecz bez ograniczenia do przypadków współdzielenia w czasie, stosowania Produktu jako części biura usługowego lub, z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punktach 2 i 3, w inny sposób związany z wykorzystaniem lub korzyścią dla strony trzeciej; (g) powielać lub używać Produktu z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w punktach 2 i 3; ani (h) ujawniać ani publikować przykładowych wyników działania Produktu. Prawa udzielone w ramach niniejszej Licencji mają zastosowanie wyłącznie do Produktu. Do korzystania z innego oprogramowania firmy Borland konieczne jest uzyskanie oddzielnej licencji. Ponadto licencjobiorca nie może zezwalać użytkownikom końcowym Produktu ("Użytkownicy Końcowi") wykonywania zabronionych czynności opisanych w punktach od (a) do (e), (g) i (h) powyżej o ile odnoszą się one do pewnych plików, bibliotek i/lub kodu źródłowego specjalnie oznaczonego jako "składniki dystrybucyjne" przez firmę Borland w dołączonej dokumentacji drukowanej lub online i które są niezbędne do wykorzystywania własnych aplikacji licencjobiorcy i innych dzieł

utworzonych za pomocą Produktu ("Składniki dystrybucyjne"), zaś takie prawa licencji dla Użytkownika Końcowego do Składników dystrybucyjnych są uwarunkowane zgodnością z tymi ograniczeniami. Ograniczenia w punkcie 4 odnoszą się w jednakowym stopniu do użycia Produktu, w całości lub w części, łącznie ze wszystkimi częściami lub Składnikami dystrybucyjnymi.

**5. OGRANICZONA GWARANCJA I WYŁĄCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI.** Firma Borland gwarantuje Licencjobiorcy, jako pierwotnemu nabywcy, i żadnej innej stronie, że wszelkie nośniki fizyczne dołączone do Produktu w chwili dostarczania ich Licencjobiorcy będą wolne od fizycznych wad materiałowych i robocizny przez okres dziewięćdziesięciu (90) dni od daty pierwotnego nabycia Produktu. Wyłącznym zadośćuczynieniem i jedynym obowiązkiem firmy Borland jest wymiana wadliwego nośnika zwróconego firmie Borland w ciągu okresu gwarancyjnego wynoszącego dziewięćdziesiąt (90) dni. Niniejsza gwarancja nie odnosi się do szkód będących skutkiem niewłaściwego użycia, nadużycia czy zaniedbania. Każdy wymieniony nośnik będzie objęty gwarancją określoną powyżej przez pozostałą część okresu gwarancyjnego lub dwadzieścia (20) dni od daty przesłania nośnika do Licencjobiorcy, przyjmując dłuższy z tych okresów. **Z WYJĄTKIEM NINIEJSZEJ OGRANICZONEJ GWARANCJI WYRAŻONEJ POWYŻEJ, PRODUKT JEST DOSTARCZANY "TAK, JAK JEST" I BEZ JAKIEJKOLWIEK GWARANCJI. FIRMA BORLAND NINIEJSZYM WYKLUCZA I ZRZEKA SIĘ WSZELKICH GWARANCJI IMPLIKOWANYCH CZY USTAWOWYCH, W TYM GWARANCJI MOŻLIWOŚCI SPRZEDAŻY, PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU, JAKOŚCI, NIENARUSZANIA PRAWA, TYTUŁU, WYNIKÓW, DZIAŁAŃ CZY PRYWATNEGO UŻYTKOWANIA. BRAK GWARANCJI STANOWIĄCEJ, ŻE PRODUKT BĘDZIE WOLNY OD BŁĘDÓW I BĘDZIE FUNKCJONOWAŁ BEZ ZAKŁÓCEŃ. LICENCJOBIORCA BIERZE NA SIEBIE WSZELKIE RYZYKO KORZYSTANIA Z PRODUKTU. W ZAKRESIE, W JAKIM FIRMA BORLAND NIE MOŻE SIĘ ZRZEC STOSOWANIA GWARANCJI WSKUTEK OBOWIĄZUJĄCEGO PRAWA, ZAKRES I CZAS TRWANIA TAKIEJ GWARANCJI BĘDZIE NAJMNIEJSZY PRAWNIE DOPUSZCZALNY.**

**W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE GWARANCJI NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBIORCY. NINIEJSZA OGRANICZONA GWARANCJA PRZYZNAJE LICENCJOBIORCY OKREŚLONE PRAWA; LICENCJOBIORCA MOŻE TAKŻE MIEĆ INNE PRAWA, KTÓRE RÓŻNIĄ SIĘ W ZALEŻNOŚCI OD STANU.**

**6. USŁUGI; AKTUALIZACJE; ZMIANY PRODUKTU.** Zgodnie z niniejszą Umową licencyjną, firma Borland nie ma obowiązku zapewnienia Licencjobiorcy instalacji, szkolenia, ani żadnych innych usług. Usługi takie, jeżeli są dostępne, należy nabywać oddzielnie. Jeśli, zgodnie z odrębną umową o pomocy technicznej lub inną, Borland dostarczy nową wersję, poprawkę błędu, aktualizację lub uaktualnienie bądź inną modyfikację Produktu, modyfikacja taka zostanie uznana za część Produktu i będzie podlegać warunkom niniejszej Umowy licencyjnej, o ile modyfikacja nie będzie jednoznacznie dostarczona na mocy oddzielnej umowy licencyjnej. Firma Borland zastrzega sobie prawo do nieudostępniania lub zaprzestania udostępniania dowolnego Produktu w dowolnym momencie oraz do zmiany cen, cech, danych technicznych, możliwości, funkcji, warunków udzielania licencji, dat publikacji, ogólnej dostępności lub innych cech wszelkich przyszłych wersji Produktu.

**7. REJESTRACJA.** Warunkiem uzyskania praw do korzystania z Produktu jest rejestracja w firmie Borland. Prośba o rejestrację Produktu pojawi się podczas instalacji lub przy pierwszym

użyciu, kiedy Licencjobiorca zostanie poinformowany (lub skierowany do objaśnienia dostępnego w pomocy ekranowej), w jaki sposób podane przez niego informacje z rejestracji mogą zostać wykorzystane i w jaki sposób może wykluczyć pewne sposoby ich wykorzystania.

**8. POUFNOŚĆ.** Licencjobiorca potwierdza, że Produkt w formie kodu źródłowego stanowi tajemnicę handlową firmy Borland. Licencjobiorca wyraża zgodę na zachowanie tej informacji w tajemnicy i nieujawnianie jej jakiegokolwiek osobie oraz niewykorzystywanie jej w celu innym niż użytkowanie i eksploatacja Produktu dopuszczalne z mocy niniejszej Licencji.

**9. OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI. FIRMA BORLAND NIE BĘDZIE W ŻADNYM WYPADKU PRZED ŻADNĄ STRONĄ PONOSIĆ ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD POŚREDNICH, UBOCZNYCH, WTÓRNYCH, SZCZEGÓLNYCH, ZA STRATY MORALNE CZY Z NAWIĄZKĄ, W TYM UTRATĘ ZYSKÓW, DOCHODÓW, SPOSOBNOŚCI LUB DANYCH, WYNIKŁYCH Z LUB ODNOSZĄCYCH SIĘ DO NINIEJSZEJ LICENCJI LUB PRODUKTU, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY DOTYCZY ODPOWIEDZIALNOŚCI KONTRAKTOWEJ, DELIKTOWEJ, ZANIECHANIA LUB INNEJ, NAWET JEŻELI FIRMA BORLAND WIEDZIAŁA, POWINNA BYŁA WIEDZIEĆ LUB ZOSTAŁA POINFORMOWANA O MOŻLIWOŚCI WYSTĄPIENIA TAKICH SZKÓD. CAŁKOWITA ZBIORCZA ODPOWIEDZIALNOŚĆ FIRMY BORLAND WYNIKAJĄCA Z LUB ZWIĄZANA Z NINIEJSZĄ LICENCJĄ LUB PRODUKTEM, BEZ WZGLĘDU NA TO, CZY JEST TO ODPOWIEDZIALNOŚĆ KONTRAKTOWA, DELIKTOWA BĄDŹ INNA, NIE PRZEKROCZY KWOT FAKTYCZNIE WPLACONYCH PRZEZ LICENCJOBIORCĘ ZGODNIE Z NINIEJSZĄ UMOWĄ LICENCYJNĄ. NINIEJSZY PUNKT 9 OBOWIĄDUJE NAWET W PRZYPADKACH, GDY WYŁĄCZNE ZADOŚĆUCZYNIENIE PRZEWIDZIANE UMOWĄ NIE SPEŁNI SWEGO PODSTAWOWEGO ZADANIA.**

**W NIEKTÓRYCH STANACH WYŁĄCZENIE ANI OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI PRAWNEJ Z TYTUŁU ROSZCZEŃ ODSZKODOWAWCZYCH WYNIKAJĄCYCH ZE SZKÓD UBOCZNYCH ANI WTÓRNYCH NIE JEST DOPUSZCZALNE, WIĘC POWYŻSZE OGRANICZENIE LUB WYŁĄCZENIE MOŻE NIE MIEĆ ZASTOSOWANIA W PRZYPADKU LICENCJOBIORCY.**

**10. ROSZCZENIA STRON TRZECICH.** Firma Borland zapewni ochronę i doprowadzi do ugody w przypadku wszelkich pozwów wniesionych przeciwko Licencjobiorcy przez stronę trzecią (nie będącą podmiotem stowarzyszonym użytkownika) na podstawie roszczenia głoszącego, że Produkt narusza jakiegokolwiek prawa autorskie w Stanach Zjednoczonych, ponadto Borland pokryje wszelkie koszty i odszkodowania ostatecznie zasądzone od Licencjobiorcy w postępowaniu, które jest właściwe dla takich roszczeń, lub kwoty należne od Licencjobiorcy w ramach ugody zawartej wskutek takiego postępowania. Powyższe zobowiązanie jest uwarunkowane następującymi działaniami: (a) poinformowaniem firmy Borland bezzwłocznie na piśmie o takim postępowaniu; (b) zapewnieniem firmie Borland wyłącznej kontroli nad obroną w takim postępowaniu oraz wszelkimi odnośnymi negocjacjami dotyczącymi ugody; oraz (c) podjęciu współpracy oraz - na żądanie i na koszt firmy Borland - zapewnieniem pomocy w takiej obronie. Jeżeli Produkt stanie się, lub zdaniem firmy Borland jest prawdopodobne, że taka sytuacja może mieć miejsce, przedmiotem roszczeń o naruszenie praw, których obrona jest obowiązkiem firmy Borland, firma Borland może wówczas, wedle własnego uznania i na koszt własny: (a) uzyskać dla użytkownika prawo do dalszego korzystania z Produktu; (b) zastąpić lub zmodyfikować Produkt w taki sposób, że przestanie on naruszać odpowiednie prawa; lub (c) rozwiązać niniejszą Umowę licencyjną z

unieważnieniem wynikających z niej praw i dokonać proporcjonalnie zwrotu wszelkich części opłat licencyjnych zapłaconych przez Licencjobiorcę z mocy niniejszej Umowy licencyjnej zakładając, że czas życia produktu wynosi trzy (3) lata. Bez uszczerbku dla powyższych postanowień, Borland nie ponosi żadnych zobowiązań w związku z niniejszym punktem 10 czy innym, w odniesieniu do roszczeń o naruszenia praw opartych na: (a) jakimkolwiek wykorzystaniem Produktu niezgodnym z niniejszą Umową licencyjną czy dokumentacją dołączoną do Produktu; (b) jakimkolwiek wykorzystaniem Produktu w połączeniu z innym produktem, sprzętem, oprogramowaniem lub danymi nie dostarczonymi przez firmę Borland; (c) jakąkolwiek wersją Produktu inną niż najnowsza wersja udostępniona licencjobiorcy; lub (d) jakąkolwiek modyfikacją Produktu nie dokonaną przez firmę Borland czy jej autoryzowanych przedstawicieli ("Roszczenia wyłączone"). Licencjobiorca zapewni ochronę firmie Borland przed wszelką odpowiedzialnością, odszkodowaniami i kosztami (także uzasadnionymi honorariami prawników) wynikłymi z Roszczeń wyłączonych lub z nimi związanymi. **Niniejszy punkt 10 określa całość zobowiązań firmy Borland oraz środki zaradcze w przypadku roszczeń stron trzecich dotyczących Produktu.**

## **11. OKRES OBOWIĄZYWANIA LICENCJI I JEJ ROZWIĄZANIE.**

**11.1 Okres obowiązywania.** Okres obowiązywania niniejszej Umowy licencyjnej rozpoczyna się z dniem dostarczenia Produktu i trwa nieprzerwanie aż do jej unieważnienia, zgodnie z warunkami wymienionymi w punkcie 11.

**11.2 Wypowiedzenie Licencji z dowolnej przyczyny.** Licencjobiorca może wypowiedzieć niniejszą Umowę licencyjną z dowolnej przyczyny lub bez podania przyczyny, zawiadamiając o tym fakcie firmę Borland na piśmie, z pięciodniowym (5) wyprzedzeniem.

**11.3 Rozwiązanie Licencji z określonej przyczyny.** Firma Borland może rozwiązać niniejszą Umowę licencyjną w przypadku naruszenia jej postanowień przez Licencjobiorcę. Rozwiązanie umowy następuje poprzez dostarczenie Licencjobiorcy wypowiedzenia z wyszczególnieniem domniemanego naruszenia umowy. Jeżeli istnieje możliwość naprawienia przyczyn wypowiedzenia, Licencjobiorcy przysługuje trzydziestodniowy (30) okres karencji. Jeśli naruszenie warunków Licencji zostanie naprawione w ciągu okresu karencji liczącego trzydzieści (30) dni, niniejsza Licencja pozostanie w mocy; w przeciwnym razie niniejsza Licencja zostanie automatycznie rozwiązana po zakończeniu okresu karencji liczącego trzydzieści (30) dni.

**11.4 Skutki rozwiązania.** W przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu, mają zastosowanie następujące warunki: (a) wszelkie prawa udzielone z mocy niniejszej Licencji natychmiast wygasną, a Licencjobiorca musi zaprzestać korzystania z Produktu i Składników dystrybucyjnych; (b) Licencjobiorca zwróci firmie Borland lub zniszczy wszelkie kopie Produktu dostarczone mu lub wykonane przez niego i w ciągu dziesięciu (10) dni od daty uprawomocnienia się rozwiązania Licencji dostarczy firmie Borland pisemne oświadczenie, że wszystkie takie kopie zostały zniszczone; oraz (c) wszelkie postanowienia niniejszej Licencji z wyjątkiem licencji udzielanej z mocy punktów 2 i 3, zachowują ważność w przypadku rozwiązania niniejszej Licencji z jakiegokolwiek powodu.

## **12. POSTANOWIENIA OGÓLNE.**

**12.1 Transakcje kanadyjskie.** Jeżeli Licencjobiorca podlega prawu Kanady, wyraża zgodę na co następuje:

Strony niniejszej Umowy jednoznacznie ustaliły, że niniejsza Umowa licencyjna i załączniki do niej będą sporządzone w języku angielskim. / Les parties aux présentes, ont expressément exigé que la présente Convention et ses Annexes soient rédigées en langue anglaise.

**12.2 Zastosowania niebezpieczne.** Produkt nie jest przeznaczony do użycia i Licencjobiorca nie może go używać ani zezwalać innym na używanie go w połączeniu z jakimikolwiek zastosowaniami wymagającymi bezawaryjnego działania, tj. sterowanie elektrownią atomową, kontrola ruchu lotniczego czy systemy nawigacyjne, systemy sterowania bronią, systemy podtrzymywania życia, czy jakiegokolwiek inne systemy, których awaria może spowodować obrażenia, śmierć, katastrofę ekologiczną czy masowe zniszczenia. Licencjobiorca przyjmuje do wiadomości, że na firmie Borland nie ciąży żadna odpowiedzialność, i Licencjobiorca jest wyłącznie odpowiedzialny za wszelkie koszty, straty, obrażenia czy szkody zaistniałe na skutek korzystania z Produktu.

**12.3 Obowiązujące przepisy prawa.** Niniejsza Licencja podlega i będzie interpretowana zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych i Stanu Kalifornia, bez mocy wiążącej w przypadku jakichkolwiek konfliktów czy wyboru zasad prawnych, które wymagałyby zastosowania praw innej jurysdykcji. Strony jednoznacznie wykluczają zastosowanie Konwencji Narodów Zjednoczonych z 1980 r. o Międzynarodowej Sprzedaży Towarów (jeśli znajduje ona zastosowanie).

**12.4 Całość Licencji; Podzielność.** Niniejsza Umowa licencyjna stanowi całą, ostateczną i wyłączną umowę między Licencjobiorcą a firmą Borland w odniesieniu do określonej transakcji licencyjnej w niej opisanej. Jeżeli jakiegokolwiek postanowienie niniejszej Licencji zostanie uznane za nielegalne, nieważne czy niewykonalne z jakiegokolwiek powodu, postanowienie takie będzie zrealizowane w maksymalnym dopuszczalnym stopniu, a pozostałe postanowienia Licencji pozostaną w pełnej mocy.

**12.5 Cesja.** Licencjobiorca nie ma prawa przekazywania nośnika z Oprogramowaniem, przenoszenia niniejszej Licencji ani przenoszenia swoich praw czy też delegowania jakichkolwiek zobowiązań wynikłych z Licencji, na drodze działań prawnych lub w inny sposób (włączając w to fuzję, sprzedaż majątku czy konsolidację), bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Borland. Wszelkie próby przeniesienia stanowiące pogwałcenie postanowień niniejszego punktu 12.5 będą nieważne.

**12.6 Kontrola eksportowa.** Licencjobiorca nie ma prawa do bezpośredniego ani pośredniego przenoszenia Produktu, ani jego dokumentacji, do jakiegokolwiek kraju, jeśli takie przeniesienie byłoby niedozwolone z mocy odnośnych przepisów prawa, w tym ustawy Export Administration Act obowiązującej w Stanach Zjednoczonych oraz przepisów wykonawczych do tej ustawy. Licencjobiorca wyraża na niniejsze zgodę oraz oświadcza i gwarantuje, że nie przebywa w takim kraju, nie pozostaje pod jego kontrolą, nie jest takiej narodowości ani nie jest rezydentem takiego kraju. Licencjobiorca będzie wyłącznie odpowiedzialny za rozpoznanie i zachowanie zgodności z wszelkimi prawami dowolnej jurysdykcji poza Stanami Zjednoczonymi, dotyczącymi importu, eksportu czy wykorzystania Produktów i danych technicznych dostarczanych przez firmę Borland. Licencjobiorca uzyska na koszt własny wszelkie licencje, zgody i zezwolenia wymagane w celu korzystania z Produktu.

**12.7 Prawa rządu Stanów Zjednoczonych.** Produkt jest "towarem handlowym" w rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R. 2.101), w skład którego wchodzi: "komercyjne oprogramowanie komputerowe" oraz "dokumentacja do komercyjnego oprogramowania komputerowego" (48 C.F.R. 12.212). W rozumieniu prawa Stanów Zjednoczonych (48 C.F.R.

12.212 oraz 48 C.F.R. 227.7202-1 do 227.7202-4, wszyscy użytkownicy końcowi rządu USA nabywają jedynie te prawa do Produktu, które wymieniono w niniejszej Licencji.

**12.8 Zrzeczenie się praw i modyfikacje.** Wszelkie zrzeczenia się praw wymagają formy pisemnej. Żadne zrzeczenie czy brak realizacji postanowienia niniejszej Umowy licencyjnej w jednym przypadku nie może być uznany za zrzeczenie się jakiegokolwiek innego postanowienia czy tego samego postanowienia w innym przypadku. Niniejsza Umowa licencyjna może być zmieniona wyłącznie z mocy pisemnego dokumentu podpisanego przez obie strony.

Z wszelkimi pytaniami dotyczącymi niniejszej Umowy licencyjnej należy się zwracać do autoryzowanego sprzedawcy firmy Borland lub firmy Borland.

Jeżeli licencjobiorca akceptuje warunki i postanowienia niniejszej Umowy Licencyjnej, powinien nacisnąć przycisk "AKCEPTUJĘ". Czynność ta stanowi prawny odpowiednik złożenia podpisu na umowie sporządzonej na piśmie, co oznacza, że warunki licencji stają się przedmiotem prawnie wiążącej umowy między Licencjobiorcą a firmą Borland. Akceptacja warunków i postanowień umowy licencyjnej umożliwia pobranie, zainstalowanie i użytkowanie Produktu. Jeżeli Licencjobiorca nie wyraża zgody na warunki i postanowienia umowy licencyjnej, powinien nacisnąć przycisk "ANULUJ", w celu zakończenia procesu pobierania lub instalacji, jako że w takim przypadku firma Borland nie udzieli mu licencji na Produkt. Licencjobiorca powinien zwrócić Produkt firmie Borland lub jej autoryzowanemu sprzedawcy w ciągu dziesięciu (10) dni od otrzymania Produktu, razem z oryginalnym opakowaniem i dowodem zakupu, w celu uzyskania pełnego zwrotu kosztów.

Borland Software Corporation  
100 Enterprise Way  
Scotts Valley, CA 95066-3249